

=====

GCOE NewsLetter

[No.41 2011/2/25]

gCOE講演会の開催について

次回のオープンレクチャー

gCOE講演会の要約

「テキスト布置解釈学各論I」（講義科目）の要約

「テキスト布置解釈学各論III」（講義科目）の要約

第33、35回オープンレクチャーの要約

グローバルCOE研究教育員ブリーフィング要約

=====

■ gCOE講演会の開催について

アンドレ・ヴォシェ博士（前ローマ・フランス学院長、フランス学士院会員）

題目：「中世後期における聖人崇敬と巡礼（1200～1500年）」

日時：2011年3月24日（木）午後3時00分より

場所：名古屋国際センター内GCOEオフィス

（使用言語：フランス語，通訳あり）

■ 次回のオープンレクチャー

次回開催の詳細はGCOEのWebページでお知らせします。

■ gCOE講演会の要約

講演者：クロード・ペレス教授（プロヴァンス大学）

題目：「それは何を言わんとしているのか？」

ボードレールからプルーストへの解釈学としての文学

日時：2011年1月24日（月）14時30分～16時00分

場所：文学研究科130会議室

2011年1月24日（月）14時半より文学部文学研究科講義棟130室にて，プロヴ

アンス大学（フランス）よりクロード・ペレス教授（フランス文学）を招聘し、「『何を言わんとするのか？』ボードレールからブルーストまでの解釈としての文学」というタイトルで、GCOE講演会を開催した。

ペレス教授は、ヴィクトル・ユゴーが「Eclaircie」において「世界」の解釈者として詩人の役割を提示していたことを指摘する。その上で、シャルル・ボードレールはそうしたユゴーの立場を継承し、詩人の役割を「ヒエログリフ」として存在する「自然」の解釈者と位置づけたとし、こうした解釈者として詩人や作者をとらえる態度が、単にロマン主義的な特徴というだけではなく、20世紀に入ってからも確認することができるという論を敷衍する。その論拠として、ポール・クロードがステファン・マラルメと同様に、ピエール・ロチやエミール・ゾラの記述的で単に描写するだけの作風を批判し、その反対に位置する外界に対峙してそれを傍観するのではなく解釈しようとする作家の態度を評価していたことをあげる。ペレス教授によれば、そこでクロードが語っているのは、「目に見えるもの visible」と「目に見えないもの invisible」との照応（コレスポンダンス）という、非常にボードレール的な企てである。

こうした解釈者としての作者の役割はマルセル・ブルーストが『見いだされた時』の中で詩人を規定する役割でもあると、ペレス教授は論を展開する。ブルーストにとっても「ヒエログリフ」を解き明かすことが問題であったが、ブルーストにとって可視化しなければならない不可視の対象は外界にあるのではなく、むしろ自分の内側に存在しているとして、ブルーストの特徴を析出する。そして、解釈という行為は、文学において、不可視なものを可視化するという試みとして理解されるものであり、自然主義や現実主義の反対に位置する態度であると述べ、そうした態度に見られる理想主義的側面を指摘した。

講演者：クロード・ペレス教授（プロヴァンス大学）

題目：「想像と解釈」ランボーからベケットへと至る解釈学の批判

日時：2011年1月27日（木）14時30分～16時00分

場所：文学研究科大会議室

クロード・ペレス教授（プロヴァンス大学・フランス・フランス文学）を招いた2回目のGCOE講演会を、2011年1月27日（木）14時半から文学部・文学研究科大会議室にて開催した。

「想像と解釈 ランボーからベケットへ至る解釈学的批評」と題して行った講演でペレス教授は、想像と解釈とは一般的に創造的な想像と付随的・副次的な解釈という対立項としてとらえられるが、解釈というフランス語のことばには隠されたものが見いだされるという発見的な意味作用と存在していないもの

を作り出すという二つの意味で用いられるのであり、その意味で創造的側面が本来担保されていると主張し、その論拠としてボードレールの詩および評論を引用する。その上で「ヒエログリフ」や「漢字」といった記号が重要なモチーフとしてロマン主義以降のフランス文学において重要なモチーフとして機能していたことを指摘する。

こうしたユゴーやボードレールにおいて確認した解釈学的試みに、ペレス教授はランボーやシュールレアリストの作品の系譜を対置する。アンドレ・ブルトンとフィリップ・スーポーによる詩集『磁場』やアンリ・ミショーやアントナン・アルトーの作品に見られるのは、現存する外界を解釈するのではなく変革しようとする企てであり、サミュエル・ベケットが「*Imaginations morte imaginez*」(1965)において示すように、もはや言語表現の対象は、解釈されるべきものとしてではなく、混沌をひとつのモデルとして提示する試みすら可能となる。

意味を解釈する以外に、如何にしてテキストと向き合うか。ペレス教授はミシェル・シャルルの「可能テキスト」という概念を例示する。それはひとつの固定したテキストに運動性を与えることを可能にする概念であり、ミショーが志したように単なる解釈者としてではなく行為者としてテキストを書くことを可能にし、さらにはベケットが示したように、テキストにもはや意味作用ではなく複雑な事象を単純化したモデルとして提示させようとする新たな試みとして位置づけることができる、と指摘して講演を終了した。

■ 「テキスト布置解釈学各論I」（講義科目）の要約

佐藤彰一（2010年11月17日、12月8日、15日、2011年1月26日）

Hermeneutical Cycle and Text Configuration

● Remote origins of hermeneutics

An invention of the “word” hermeneutics should be ascribed to Johan Conrad Dannhauer, theologian of Strasbourg in the XVIIth century, who invented it borrowing from the ancient Greek “*hermeneuein*” for qualifying what had been called in German “Auslegungslehre” or art of interpretation. “*Hermeneuein*”, a verb, had two different meanings at the same time: a process of saying, of expression and that of interpretation. These two meanings are common, however, in signifying to “transmit a meaning” and this transmission is able to function in two directions: from thinking to discourse and from discourse to thinking. Ancient Greeks thought of speech a hermeneutical process

of mediation of meaning. That mediation might be called as expression or translation of meaning into words. Besides, the term “*hermeneia*” could be used to signify an utterance that asserts something. The book two of Aristotle’s “Organon”, which treats the utterance, is given a name of its title “*Peri hermeneias*” that a Roman writer translated in Latin as “*De interpretatione*”. Beginning with an introducing argument above, I have developed it into Roman times, especially into the Christian Antiquity for explaining about the contributions that Saint Augustine could have done in favor of the interpretation of the Bible.

● The Birth of modern philology -Lorenzo Valla-

I tried to approach to our subject, then, from the technical stand point of interpretation of written texts. In order to understand and interpret a text with accuracy, we are obliged to learn the way to read a given text with a relevant knowledge of the language used in the text. It was Lorenzo Valla, a Latin teacher belonged to Papal office in the XVth century, who established a validity and importance of philological method for correct understanding through his examination of the “Donation of Constantine” document.

● Romantic hermeneutics in Germany

We skipped over a chapter concerning activities of Luther, Erasmus, Spinoza or Richard Simon which ought to have been investigated but haven’t been realized, for discussing about the thoughts of German philosophers and philologists in the XVIIIth century. Three Friedrichs were our protagonists: Schlegel, Ast and Schleiermacher were their family names respectively.

● Gadamer’ s hermeneutics

Last not but least, we treated fairly enough philosophical hermeneutics of the XXth century embodied into Gadamer’s “Truth and Method”. We shed light among others on three following topics: Prejudices as condition of understanding, hermeneutic cycle and hermeneutic significance of temporal distance.

大石和欣 (2010年10月13、20日、11月24日、12月1日、2011年1月9日)

My lectures reviewed hermeneutics in the field of literature, in particular, in the literature of eighteenth- and nineteenth-century Britain. Since the emergence of post-modern criticism, various hermeneutic interpretations have been presented to the studies of English literature in the period. My first lecture mapped out the general outline of hermeneutic literary criticism, starting with Biblical interpretations and leading up to Jacques Derrida and Hans- Georg Gadamer. A special emphasis was laid upon how these hermeneutic theories have been applied to the interpretations of English

literature for the past fifty years. I thereby explored the new perspectives opened up by these hermeneutic criticisms, and pointed out some interpretative problems they have created.

A few interesting model cases of hermeneutic literary interpretations were discussed in my subsequent lectures. My second lecture excavated the muddled responses in Britain to the outbreak of the French Revolution. Richard Price's view of the revolution as a repetition of the 1688 Glorious Revolution in Britain provoked a furious criticism of Edmund Burke, who saw it as a dangerous threat to socio-political and socio-economical order under the monarchical system. Their dispute was followed by more than ninety attacks and counter-attacks between radicals and pro-Burkean anti-Jacobins. The controversy was concerned not only with interpretations of the political incident in France, but also with interpretations of political discourses on the basis of variegated views on the revolution. I attempted to show how the hermeneutic theory can be applied to examine these seemingly chaotic discourses on the French Revolution.

My third lecture took up parodies in the Romantic age. In the 1980s, Gérard Genette showed the mode and significance of parodies from a post-modern viewpoint. I suggested that parodies encompass not merely rhetorical and discursive distortions of the original text, but also political satires and social critiques of the original text, which the readers are expected to unravel and enjoy on their own footings. The hermeneutic circle can be considered as the essential feature of such interpretations of parodies both among the contemporary readers and among the readers in different periods. Taking up some examples including parodies of William Wordsworth's poems, the lecture observed that people have read different messages and meanings at a different time of history and in a different cultural context.

My final lecture discussed how senses of history were created through hermeneutic interpretations in geological excavations and archeological practices in eighteenth-century Britain, and how they were reflected on the discursive level. Eighteenth-century Britain saw a marvelous development of geology and archeology. William Smith, Charles Lyell, and James Hutton, all contributed to the new understanding of geographical configurations. But theirs were a mere fraction of various interpretations presented on geography and geology in the contemporary age. Their books and contemporary writings were filled with misinterpretations and re-interpretations of the soil, the ground, and their layers as a text of the earth. Their continual interpretative attempts naturally constituted a hermeneutic circle.

森際康友 (2010年10月27、11月10日、2011年1月5日、1月12日)

Three Lectures on Gadamer's Concept of the *Hermeneutischer Zirkel* and its Place in his Theory of Hermeneutics

In the second semester, Gadamer's Concept of the *Hermeneutischer Zirkel* and its function within his conception of hermeneutics were discussed in detail.

Heidegger's theory of interpretation grew into a philosophy of *being*. Building on his theory of the *Hermeneutischer Zirkel*, Gadamer applied the theory once again to the experience of interpreting works of art and texts. He then developed in his own way, a full-blown philosophical theory of our place in the world and the role knowledge plays therein. Interpretation is not understanding something that is not known, but developing the understanding of the object as something that is better understood through the awareness of one's prejudice thereof.

Gadamer explains the understanding of others through such concepts as *Vorverstehn*, *Wirkungs-geschichte* and *Horizontverschmelzung*.

Interpretation builds on the *Vorverstehn*, or the prejudices one has of the object of interpretation. This is consummated through a developmental historical process he named "*Wirkungsgeschichte*." The idea is that understanding is not passive, but active. Understanding is also not a two-term activity, the one being the knowing subject and the other, what is to be known, the object. Rather, it is a three-termed relationship consisting of the person communicating to another one's understanding of the object about which both are referring. The speaker cannot but affect the understanding of the hearer. Hence, the understanding one has of the object in question develops through discussing the interpretation with others. When what seems foreign becomes something one can relate to, when the object referred is now shared with those to whom we speak, we have a fusion of horizons of the discussants, or a *Horizontverschmelzung*.

The process of better understanding the object of interpretation is not a once-and-for-all, one-time event. It is a repeated, ever-developing process of better understanding ourselves and the world by communally concentrating on object of interpretation. Hence the name: the *Hermeneutischer Zirkel*. It is a spiraling, never-ending, and hopefully upward process.

The reason that it is never-ending has to do with the peculiar property of the medium in which understanding is cultivated. The medium in question is language. Language is

primary, and our development of better understanding the object of interpretation is a development through language, which becomes our second nature. In order to use language, we focus on that which we talk about, and not the words we use. What represents is transparent when what is represented is present in our consciousness. When what is represented is not clear, the sign is no longer transparent and presents itself as an enigma requiring interpretation. Heidegger's idea of truth as *Unverborgenheit* is used here. Truth is only possible when what is not the object of interpretation is athematic, i.e., hidden from our consciousness. Language can function only when it is transparent, i.e., hidden from our consciousness. Knowledge, i.e., grasp of the truth is a never-ending spiraling process exactly because what is known can only be known when what is not to be known is successfully hidden. It is the power of language to become transparent and hidden that makes knowledge possible. The power in question hides an infinite number of what can be known. Hence, the process of knowing is an infinite process, a bit like uncovering what lies under a pebble at a beach on the Riviera, the coast of which is never-ending.

Gadamer's theory has been criticized as being vulnerable to relativism and subjectivism, of political naïveté, and vagueness as to the character of communicative reason. Perhaps the most piercing criticism so far has been that of Jacques Derrida's. Derrida points out that Gadamer downplays the possibility of non-agreement, and the resistance of signs to interpretation. For Derrida, what thus seems to be the limit of the power of interpretation should be regarded positively as the wealth of the *signifiant* allowing the birth of meaning: this is the reservoir of future deeper interpretations. I can further add to this criticism by combining the criticism by Habermas about his political naïveté. The whole dimension of public reason and its significance remains undiscovered, or *unverborgen*, in Gadamer's theory.

■ 「テキスト布置解釈学各論III」（講義科目）の要約

加納修（2010年12月2,9,16日、2011年1月13,20,27日）

本授業では、6世紀初頭にフランク王国で成立した『サリカ法典』がどのように受容され解釈されてきたかを辿った。14世紀から『サリカ法典』の第59章、すなわち相続に関する規定がフランス王国において王位継承の原則として、本来の意味を誤解された形で利用されていた。17, 18世紀にはとりわけ法典成立

の経緯を記す序文が重視され、法典の揺籃の地をめぐってドイツやフランスの研究者の間で争われた。19世紀に入ると、『サリカ法典』研究は国民国家的な解釈と結びつき、フランスでは概してその評価が低下するのに対して、ドイツではゲルマン法の体系的研究が進められ、自由農民とジッペを軸とするゲルマン社会像が構築されることになった。1920, 30年代ころまで主流であったこうした見方は、ローマ卑俗法の発見、汎ゲルマン法や「古き良き法」という虚像の証明、国王自由人学説の登場、実定法的な理解の問題点の指摘などを通じて、現在では受け入れられなくなっている。21世紀に入って再び『サリカ法典』の起源への関心が高まっており、そこには20世紀末頃を受容重視の研究への反省が込められているように見えるが、今後の研究動向を注視した上で、その意義を見定めたい。なお最後の授業で、日本における西洋中世史研究の発展の中に、比較法制史研究の伝統から生まれた『サリカ法典』邦訳事業を位置づける試みを行った。

■ 第33、35回オープンレクチャーの要約

2010年12月22日（水）18:00～ 名古屋国際センタービル 15階 グローバルCOE オフィスにて

講演者：森際康友 教授（名古屋大学大学院法学研究科・法哲学、法曹倫理）

題目：「法解釈を論ず」

テキスト解釈についてよりよく理解するために、法テキストの解釈について考えてみたい。法解釈というと、ともすれば法典に収められた条文を杓子定規に適用することを思い浮かべがちだが、具体例で考えると、直ちに私たちはそのようなことはしていないことがわかる。たとえば遺産目当ての親殺しを相続の欠格事由とする条文がない国では、獄中の息子から請求があれば、杓子定規に考えれば、親の財産を相続させざるを得ない。が、実際には、裁判官は法解釈という操作によって法は殺人者たる息子に相続権を認めていない、との判断を導くであろう。このような簡単な事例であっても、法解釈の特質は見て取ることができる。それを以下にまとめよう。

- ① 正しい裁判のためには、判決・裁定の理由付けが大切である。誰をも納得させる理由付けが求められる。
- ② それは事実として(*de facto*)誰もが納得する理由づけではなく、誰であっても納得すべき(*de jure*)理由づけである。
- ③ そのような理由づけが存在する言語空間には＜公共性＞がある、という。な

ぜなら、この言語空間は開かれていて(open)、誰もが平等に解釈し、また、解釈の妥当性を疑問視し、批判する権利があるからである。これは原理上、理性的な存在者ならば誰もができることである。が、歴史を振り返れば、人類史のごく最近までは、解釈の自由は誰もが平等に享受できるものではなかった。むしろ、それは特定の解釈権者によって独占されていた。古代ゲルマンの国制にあっては裁判権が軍事権と並んで国家の中枢であると喝破されていた。

- ④ テクスト解釈を行う平等の自由を正当に保障できるのは、民主的正統性を持った公権力だけである。テクスト解釈は真理や正義を求める活動としては歴史通有的だが、解釈権者の普遍化平等化は優れて近代的な営みである。我々が当然のこととして、陽光や空気のように思っているこの自由は、つまり真理や正義について誰もが自分の考えを持ち、平等に議論できる、との感覚を支える制度は、近代以降の構築物、実定法なのである。
- ⑤ 近代立憲制における裁判官はこのような普遍性・公共性を代表して解釈を行う義務がある。
- ⑥ 設例の事案では、法の権威を担う法システムがその権威を維持発展させるためにもっとも必要なものを確保するために法解釈が行われた。最も必要なものとは、正しい裁判が行われるとの人民による信頼・市民の確信である。
- ⑦ このような信頼を勝ち取るためには、実体的にも手続的にも正しい裁判ができねばならない。法解釈とは、立法が不適切な場合にも正しい裁判ができるように、近代法発展の中で認められるに至った制度、実践的装置なのである。
- ⑧ 法解釈は、このような政治的機能・社会的役割を持ったものとして捉えられ、その機能を発揮するためにどのような構造を持たねばならないか、という視座から分析されるべきものである。

2011年2月23日(水) 18:00～ 名古屋国際センタービル 15階 グローバルCOE オフィスにて

講演者：金山弥平 教授(名古屋大学大学院文学研究科・哲学)

題目：「テクストとしての感情と解釈としてのギリシア哲学」

ギリシア哲学の特徴の一つは幸福を確保する知を求めるところにある。「幸福」を表わすギリシア語には、エウプラギアー(よく行為する)系統の語と、エウダイモニアー(よき神霊)系統の語がある。ヘレニズム時代に入ると、後者はなお用いられたが、政治的活動とも深く関わる前者はほとんど用いられなくなる。これはポリスの時代から帝国の時代に移行したためでもあろう。ヘレニズム哲学の顕著な特徴は、コスモポリタニズムと無動揺(アタラクシア)

の追求にある。ギリシア哲学者たちはしばしば医者でもあったが、ヘレニズム哲学者たちは精神科医の役割を果たすようになったとも言う。しかしその治療的有効性はいかほどのものであったのか？人間の感情は生存のために必要であるが、しばしばそれは破壊的にも働きうる。感情、あるいはムードの否定的効果を減ずる手段として今日積極的に評価されているのは、(1)ネガティブな身体的・心理的ムードが炎となって燃え上がる以前に否定的判断を差し挟むことなしにそれを読みとる *Self-awareness*、(2)事態に対する解釈を変える *Reappraisal*、および(3)*Empathy* に基づく感謝と許しである。古代懐疑主義、エピクロス派、ストア派が共通に「エウプラギア（よき行為）」より無動揺を重視した姿勢は(1)、懐疑派の判断保留は(1)と(2)、エピクロス派の「死は恐れるべきものではない」という勧告は(2)、彼らの友愛の生活は(3)、ストア派のコモポリタニズムは(2)と(3)に通じるものをもっている。

■ グローバルCOE研究教育員ブリーフィング要約

第29回ブリーフィング（2011年1月19日）

前澤大樹 「Discontinuous AP Constructions and Raising of the Head Noun within DP」

本発表では、(1)のような不連続 AP 構文(以下 DACP)に対する自らの分析を *tough* 形容詞・W 類形容詞の事例に拡張するとともに、それらに見られる制限に着目することで、主要部名詞繰上げメカニズムの解明を試みた。

Maezawa (2008)では、DAPC が一般に主要部名詞が形容詞補部内に留まることで得られると主張し、これを(2a,b)に敷衍して得られる(4a,b)の構造は、近年の *tough* 構文の分析及び W 類形容詞の観察から支持され得る。これらの DAPC では、限定詞/数詞に対する制限が見られ、(5)-(7)のようなデータの観察からは、DP が意味的実質を持つ数の情報を担わない場合のみ DAPC が可能、即ち主要部名詞の繰り上げが随意的との一般化が得られる。本発表では形態的数を表示する素性とは別に、DP は実質的数情報を持つ場合のみ対応する意味素性[Lat]を担うとし、(8)の構造を提案した。即ち、主要部名詞の解釈不可能な[Lat]素性を削除するためにはそれを繰り上げねばならず、(6)のような DAPC は排除される。

(1) a similar car to mine

(2) a. a difficult problem to solve

b. a stupid man to do it

(3) a. [DP D [AP A [[Head Noun] ...]]]

b. [DP D [Head Noun]_i [AP A [t_i ...]]]

(4) a. [DP a [AP difficult [[man]_i to solve t_i]]]

b. [DP a [AP stupid [[man] to do it]]]

- (5) two {*similar cars/cars similar} to mine
- (6) a. *John was the wise man to run away from the bear.
b. *A kind man to bring it to me went out five minutes ago. (Yasui et al. (1976: 227))
- (7) a. It's better to take care of yourself than to trust some stupid guy to do it, you know.
(BU--F941396)
b. I don't know if I just have an easy name to say! (NBA--990717)
- (8) [DP D [NumP Num[iLat, uNum] [[Nead Noun[uLat, iNum]]i ... [... t_i ...]]]

次回のメール版 NewsLetter の発行は 2011 年 3 月下旬 を予定しています。
••

GCOE 「テキスト布置の解釈学的研究と教育」

Hermeneutic Study and Education of Textual Configuration

<http://www.gcoe.lit.nagoya-u.ac.jp/>

NewsLetter No.41

発行：GCOE編集部

編集担当：平野克典

Copyright(C) 2011 NAGOYA UNIVERSITY, GRADUATE SCHOOL OF LETTERS

••